



## 工商及社會事務 Business and Social Affairs

### 為特區政府施政建言獻策

年內，行政長官林鄭月娥發表其任內第三份《施政報告》，提出逾 220 項新措施紓緩中小企經營壓力，亦大篇幅闡述增加土地房屋的短、中、長期政策，展現急民所急、迎難而上的決心和承擔。

另外，本會歡迎《財政預算案》以“撐企業、保就業、穩經濟、利民生”為理財目標，積極推動香港經濟多元發展，同時宣佈一系列措施支援企業、利民紓困，以應對香港經濟面臨的挑戰。

### Contributing Ideas to the HKSAR Government

Chief Executive Carrie Lam delivered her third Policy Address for her term. More than 220 measures were proposed to relieve the burden on SMEs. The Policy Address also substantially outlined the short-, mid- and long-term policies to increase land and housing supply, reflecting the government's determination and willingness to address the concerns of the people and resolve the challenges facing Hong Kong.

Besides, the Chamber welcomed the Budget with the objective regarding public finance of “Support enterprises, Safeguard jobs, Stabilize the economy and Strengthen livelihoods”. A raft of initiatives were unveiled on the one hand to promote and diversify Hong Kong's economic development, on the other hand to relieve people's burden and support enterprises.



▲ 行政長官林鄭月娥（中）向工商界闡釋《施政報告》要旨。  
Carrie Lam (middle), Chief Executive, explains her Policy Address to the business community.

《施政報告》及《財政預算案》發表後，本會聯同各大商會合辦午餐講座，分別邀請行政長官及財政司司長闡釋其施政及財政要旨，讓工商界更了解政府的施政方向。(31/10 & 19/3)

After the announcement of the Policy Address and Budget, the Chamber co-organized luncheon seminars with other chambers of commerce, in which Chief Executive and Financial Secretary were respectively invited to explain their policy and fiscal blueprint to the business community. (31/10 & 19/3)



◀ 財政司司長陳茂波介紹財政預算案的具體措施。  
Paul Chan, Financial Secretary, expounds measures in the Budget.



## 探討香港經濟新定位 Exploring Hong Kong's New Economic Position



▲ 中總論壇吸引近 300 位嘉賓出席。  
Around 300 guests attend the CGCC Forum.

### 中總論壇

年初舉行的“中總論壇”邀請財政司司長陳茂波、香港上海滙豐銀行亞太區顧問梁兆基及中國發展研究基金會副理事長劉世錦擔任主講嘉賓，展望香港宏觀經濟走勢及金融發展。

論壇設有對談環節，劉世錦、中國銀行（香港）首席經濟學家鄂志寰、香港科技園公司董事會成員車品覺及麥格理集團中國首席經濟學家胡偉俊共同探討國家新時代發展方向及香港機遇。(10/1)

### CGCC Forum

Held at the beginning of the year, the “CGCC Forum” invited Paul Chan, Financial Secretary; George Leung, Asia-Pacific Advisor of the Hongkong and Shanghai Banking Corporation Ltd and Liu Shijin, Vice Chairman of China Development Research Foundation, to look on ahead to financial development and macroeconomic trend of Hong Kong.

Their speeches were followed by a panel discussion. Liu Shijin; Zhihuan E, Chief Economist of Bank of China (Hong Kong); Herbert Chia, Member of the Board of Directors of Hong Kong Science and Technology Parks Corporation and Larry Hu, Head of China Economics of Macquarie Group, shared views on the issues about the country's development in new era and opportunities in Hong Kong. (10/1)



▲ “建國 70 載 國家所需 香港所長” 午餐會探討香港如何配合國家新時代發展。  
A luncheon was held to explore how Hong Kong complement the pace of development of our motherland in the new era.

### 國慶 70 周年午餐會

適逢國慶 70 周年，本會特別舉辦“建國 70 載 國家所需 香港所長”午餐會，藉此思考香港如何配合國家新時代發展步伐。商務及經濟發展局局長邱騰華及外交部駐港特派員公署副特派員楊義瑞擔任主講嘉賓，就“一帶一路”市場機遇及香港的功能角色分享真知灼見。

午餐會設有對談環節，商務及經濟發展局“一帶一路”專員葉成輝、中國銀行（香港）副總裁王兵、香港律師會前會長及“一帶一路”委員會主席蘇紹聰從多角度分析香港在新形勢下迎來的機遇和挑戰。(12/9)

### Luncheon in Celebration of the 70th Anniversary of the Founding of the PRC

To celebrate the 70th anniversary of the founding of the PRC, the Chamber hosted the “Complementary Strengths of Hong Kong in National Development” luncheon to explore how Hong Kong complement the pace of development of our motherland in the new era. Edward Yau, Secretary for Commerce and Economic Development and Yang Yirui, Deputy Commissioner of Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR were invited to be the keynote speakers. They looked on ahead to the new opportunities from the “Belt and Road” Initiatives and functionality of Hong Kong.

At the panel discussion segment of the luncheon, Denis Yip, Commissioner for Belt and Road of Commerce and Economic Development Bureau; Wang Bing, Deputy Chief Executive of Bank of China (Hong Kong) Ltd and Thomas So, Past President and Chairman of Belt and Road Committee of the Law Society of Hong Kong, analyzed from multiple directions on what kind of opportunities and challenges will Hong Kong embrace under new circumstances. (12/9)



## 互聯網經濟峰會 - 商會論壇

特區政府與數碼港再度主辦“互聯網經濟峰會”，本年度峰會以“數字經濟·締造未來”為主題，探討現今企業應如何捕捉數據驅動創新所帶來的機遇。

本會為峰會合辦機構之一，並與多家主要商會統籌“商會論壇：數字時代的未來”，邀請多位專家和業界翹楚作演講及對談分享，從開放數據、數字供應鏈、智慧生活等範疇，探討大灣區的創新動力及科技趨勢，以及香港作為全球創新樞紐所扮演的角色。(15-16/4)

## Internet Economy Summit – Chambers Forum

Organized by the HKSAR Government and Cyberport, Internet Economy Summit was themed “Digital Economy · Redefines our Future” this year to explore how today’s businesses can leverage data-driven innovations to capitalize on the unprecedented opportunities in the connected world.

Being one of the Summit’s co-organizers, the Chamber jointly hosted the “Chambers Forum – The Future Digital Opportunities” with other major chambers of commerce. Experts and industry leaders were invited to share topics such as open data, digital supply chains and smart living, and further discuss the impetus for innovations and technology trends in the Greater Bay Area, as well as Hong Kong’s role as a global innovation hub. (15-16/4)



▲ 是年互聯網經濟峰會 - 商會論壇以“數字經濟 締造未來”為主題。  
This year's Internet Economy Summit – Chamber's Forum with the theme of “Digital Economy: Redefines Our Future”.



▲ 於東京舉行論壇向當地商界展示大灣區機遇。  
A forum was held in Tokyo to showcase the business opportunities in the Greater Bay Area.

## 促進區域合作

中日經貿合作由來已久，為進一步向日本企業推廣粵港澳大灣區的機遇，在本會的倡議下，廣東省政府、香港特區政府及澳門特區政府在東京聯合主辦“粵港澳大灣區推介會”。是次推介會是《粵港澳大灣區發展規劃綱要》公佈後，首個由粵港澳三地政府合辦的海外推廣宣傳活動，本會為支持機構之一，並組織代表團赴東京出席。

中國駐日本特命全權大使程永華、香港特區行政長官林鄭月娥、廣東省省長馬興瑞、澳門特區行政法務司司長陳海帆及日本經濟產業省副大臣關芳弘擔任推介會的主禮嘉賓。推介會並設三場論壇，粵港澳及日本的工商界精英分別就粵港澳大灣區機遇、創新科技和智慧健康互動討論，共同探討大灣區帶來的種種機遇。(9/4)

## Promoting Regional Cooperation

China and Japan have been in economic and trade cooperation for a long time. Under the advocacy of the Chamber to further promote the Greater Bay Area's opportunities to Japanese business, the governments of Guangdong, Hong Kong and Macao jointly held the “Symposium on the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area” in Tokyo. The Symposium was the first overseas promotional campaign jointly held by the three governments of Guangdong, Hong Kong and Macao after the release of the Outline Development Plan for the Greater Bay Area. The Chamber, as one of the supporting organizations, sent a delegation to attend the Symposium.

Cheng Yonghua, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the PRC in Japan; Carrie Lam, Chief Executive of the HKSAR; Ma Xingrui, Governor of Guangdong Province; Chan Hoi-fan, Secretary for Administration and Justice of the Macao SAR Government; Yoshihiro Seki, State Minister of Economy, Trade and Industry of Japan, were the guests of honour. The Symposium featured three forums where the business elites of Japan, Guangdong, Hong Kong and Macao responded with enthusiasm and vigour about the opportunities of the Greater Bay Area, innovation and technology, smart health and jointly explored the various opportunities presented by the Greater Bay Area. (9/4)





▲ 於杜拜舉行交流午宴，加深與中東的商業聯繫。  
An exchange luncheon was held in Dubai to deepen the business connection with the Middle East.

為加深與中東工商界的聯繫，並向其推廣香港工商專業的優勢，本會參與合辦國家商務部與香港特區政府商務及經濟發展局於阿聯酋杜拜舉行的交流午宴。阿聯酋經濟部副部長 Abdullah Ahmed Al Saleh、國家商務部台港澳司司長孫彤、香港特區政府商務及經濟發展局副局長陳百里應邀發言、交流意見。(16/6)

To deepen the connection with the business sector of the Middle East and promote the competitive edge of Hong Kong's industrial and commercial professions, the Chamber joined hands with the Ministry of Commerce of PRC and the Commerce and Economic Development Bureau of the HKSAR to co-organize an exchange luncheon in Dubai, UAE. Abdullah Ahmed Al Saleh, Under Secretary for Ministry of Economy of UAE; Sun Tong, Director-General of the Department of Taiwan, Hong Kong and Macao Affairs of the Ministry of Commerce of the PRC; Bernard Chan, Under Secretary for Commerce and Economic Development of the HKSAR Government, were invited to share their views. (16/6)



▲ 於首爾舉行經濟論壇，促進香港、內地與韓國的經貿合作。  
An economic forum was held in Seoul to enhance cooperation among Hong Kong, the Mainland and Korea.

為探討中國和韓國如何在“一帶一路”和粵港澳大灣區的框架下強化經貿合作，本會與韓國中華總商會、香港韓人商工會和粵港澳大灣區企業家聯盟於首爾合辦經濟論壇。來自內地、香港和韓國的企業家在論壇上分享在康養、金融、資產管理、區域鏈技術等領域的經驗，並就韓國如何發掘大灣區機遇、參與“一帶一路”建設展開熱烈討論。(2/12)

In order to explore how China and Korea can step up economic cooperation under the frameworks of the “Belt and Road” and the Greater Bay Area, the Chamber co-hosted a forum in Seoul with the Korea Chinese Chamber of Commerce & Industry, Korean Chamber of Commerce in Hong Kong and Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area Entrepreneurs Union. At the forum, entrepreneurs from the Mainland, Hong Kong and Korea shared their experiences in health care, finance, asset management and blockchain technology, also engaged in lively discussions on how Korea could tap the development opportunities in the Greater Bay Area and participate in the “Belt and Road”. (2/12)

## 掌握創新科技最新發展

近年網上購物、流動支付等電子商貿平台大行其道，為協助會員了解相關技術，特別安排參觀“未來生活館”，親身感受無人商店、擴增實境試身鏡等嶄新購物體驗。(13/3)

## Keeping Abreast of Innovation and Technology Trends

Online stores, mobile payment apps and eCommerce platforms alike have been increasingly popular in recent years. To help members stay abreast of the related technologies, a visit to Futureland was arranged, where the visitors could experience shopping in brand new ways, such as unmanned stores and augmented reality mirrors for virtual fitting. (13/3)



◀ 參觀未來生活館，體驗無人商店、AR 試身等嶄新購物模式。  
Visiting the Futureland to experience shopping in new ways like unmanned store and AR fitting.



此外，電子競技產業在全球急速興起，成為具經濟增長潛力的新興行業。年內亦組織會員參觀全新大型電競館，了解場地設備和運作；並邀請亞洲電子體育聯合會主席霍啟剛及香港電競總會主席周啟康擔任演講嘉賓，分享對電競運動推廣及產業發展的見解。(18/9)

Moreover, the eSports industry has been growing rapidly around the world, becoming an emerging new sector with economic growth potential. A visit to a newly-opened eSports stadium was organized, allowing members to get a better understanding of the facilities and operation of an eSport venue. Kenneth Fok, Chairman of Asian Electronic Sports Federation and Ryan Chow, Chairman of Esports Association Hong Kong, were also invited to share their views on the promotion and prospects of the eSports industry. (18/9)



參觀電競館實地了解電競場地的設備和運作。  
Visiting the Cyber Games Arena to get better understanding on the facilities and operation of e-sport venue.

## 與多國領事增進友誼

第 19 次舉行領事酒會，近百位駐港領事及商務參贊、商會代表及嘉賓蒞臨，外交部駐港特派員公署副特派員楊義瑞、商務及經濟發展局局長邱騰華應邀出席。來賓藉此難得機會，與本會成員及本港企業家把酒言歡、增進聯繫。(3/5)

## Closer Friendship with Consuls

The CGCC Cocktail Reception was held for the 19th year. This year's reception was participated by nearly 100 consuls, foreign trade commissioners, representatives from foreign chambers of commerce in Hong Kong, as well as other guests. Among the guests were Yang Yirui, Deputy Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR; Edward Yau, Secretary for Commerce and Economic Development Bureau. At the Event, the guests had casual chats with the Chamber's members and local entrepreneurs in a relaxing atmosphere. (3/5)



領事酒會已成為本會與各國駐港領事每年一度的活動。  
The CGCC cocktail reception has become an annual event for consuls in Hong Kong.

“2019 領事工商高爾夫球賽暨交流晚宴”假香港高爾夫球賽舉行，邀請多國領事及外國商會負責人參加，主客雙方在比賽中切磋球技，球賽氣氛熱烈。(30/10)

Held at the Hong Kong Golf Club, the “2019 CGCC Golf Tournament cum Networking Dinner” was participated by officials from many consulates and foreign chambers of commerce in Hong Kong. The event allowed Chamber's members and guests to enhance friendship in an exciting and friendly environment. (30/10)



透過哥爾夫球賽與駐港領事增進友誼。  
Enhancing friendship with consuls in Hong Kong through golf tournament.



提供工商資訊交流平台

年內舉辦多場精彩講座，邀請政府官員、學者及業界專家就不同範疇發表演講，協助會員掌握時事及經貿脈搏。本會亦與不同國家的駐港領事館及工商機構合辦各類商務交流會、投資簡報會等，有助加強各國在港商家與本會成員的聯繫，共尋商機。此外，轄下各委員會均不時舉辦講座供會員參加。

Serving as Business Info Platform

Government officials, scholars and experts were invited to seminars to share their insights on various economic and social topics with the Chamber's members. Moreover, business networking sessions and investment symposiums were co-organized with consulates and foreign business associations in Hong Kong, in order to strengthen connections between the Chamber's members and foreign businessmen in the city. Talks were also held by different committees for members from time to time.



會董會講座		
講題	演講嘉賓	
當前國際形勢和外交工作	楊義瑞	外交部駐港特派員公署副特派員
革新香港醫療系統	陳肇始	食物及衛生局局長
中美貿易形勢對香港經濟的影響	邱騰華	商務及經濟發展局局長
明日大嶼願景	黃偉綸	發展局局長
香港經濟前景	劉怡翔	財經事務及庫務局局長
推動現代化生產的措施	蔡淑嫻	創新科技署署長
粵港澳大灣區建設	袁民忠	政制及內地事務局主任（特別職務）
生產力局在支援工商企業的策略方向	林宣武 畢堅文	香港生產力促進局主席 香港生產力促進局總裁
中美貿易與香港經濟前景	關家明	香港貿易發展局研究總監
香港經濟與營商環境展望	謝國樑	中銀香港經濟及政策研究主管

Seminar for Committee Members		
Topic	Guest Speaker	
Current International Relationship and China's Diplomatic Work	Yang Yirui	Deputy Commissioner, Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR
Reforming Hong Kong's Healthcare System	Sophia Chan	Secretary for Food and Health
Impacts of the Sino-US Trade Situations on Hong Kong's Economy	Edward Yau	Secretary for Commerce & Economic Development
Lantau Tomorrow Vision	Michael Wong	Secretary for Development
Hong Kong Economic Prospects	James Henry Lau	Secretary for Financial Services and the Treasury
Supporting Manufacturing Modernization	Annie Choi	Commissioner for Innovation and Technology
Development of the Greater Bay Area	Tommy Yuen	Director (Constitutional and Mainland Affairs) Special Duties, Constitutional and Mainland Affairs Bureau
HKPC's Strategies for Supporting Hong Kong businesses	Willy Lin	Chairman, Hong Kong Productivity Council
	Mohamed D Butt	Executive Director, Hong Kong Productivity Council
Sino-US Trade Frictions and Hong Kong Economic Outlook	Nicholas Kwan	Director of Research, Hong Kong Trade Development Council
The Outlook of Hong Kong's Economy and Business Environment	Tse Kwok-leung	Head of Economics & Policy Research, Bank of China (Hong Kong) Limited

聯繫海外		
酒會	主要嘉賓	
阿根廷之夜	Nicolas Pirrello	阿根廷駐港副總領事
土耳其酒會	Emrah Öcalan	土耳其駐港副總領事
	Merve Yilmazcan	土耳其駐港領事館商務主任
投資講座	演講嘉賓	
比利時投資午餐會	Michèle Deneffe	比利時駐港總領事
	曾廣斌	比利時駐廣州領事館法蘭德斯大區商務處投資專員
	江佩儒	瓦隆地區商務處深圳辦事處商務發展主任
	何 倩	比利時駐上海領事館布魯塞爾外國投資與貿易促進局深圳代表處投資及貿易主任



土耳其酒會  
Discover Turkey



阿根廷之夜  
Argentine Night

Overseas Connection		
Cocktail Reception	Guest	
Argentine Night	Nicolas Pirrello	Deputy Consul of Argentine in the HKSAR
Discover Turkey	Emrah Öcalan	Vice Consul of Turkey in the HKSAR
	Merve Yilmazcan	Attaché (commercial), Consulate General of Turkey in the HKSAR
Seminar	Speaker	
Belgium Investment Luncheon	Michèle Deneffe	Consul General of Belgium in the HKSAR
	Hugh Zeng	Invest Commissioner of the Office of Flanders Investment & Trade, Consulate General of Belgium in Guangzhou
	Peiru Jiang	Business Development Officer of Wallonia Foreign Office and Trade Agency, Shenzhen Office
	Crystal He	Investment and Trade Officer of HUB Brussels - Invest and Export, Shenzhen Office, Consulate General of Belgium in Shanghai

## 表達工商界意見及建議

本會在立法會、特區政府設立的諮詢機構、公共及工商團體均有代表，積極反映工商界意見，並每年就《施政報告》及《財政預算案》向政府提出意見及建議。此外，政府各部門亦經常就涉及工商範疇的政策諮詢本會意見。

年內共接獲 8 項諮詢事項，並按有關問題性質和對各行業的影響，採用不同方式處理，其中 5 項諮詢特別成立專責小組或通過會董會轄下委員會討論，直接向有關部門或機構提供建議書。

## Expressing Business Sectors' Views

The Chamber is represented in the Legislative Council, as well as a number of advisory committees of the HKSAR Government and different public and business organizations, to voice the business community's opinions. Besides offering views and suggestions on Policy Address and the Budget every year, the Chamber is often consulted by government departments on economic and trade-related policies.

During the year, the Chamber was consulted on 8 consultation issues. The consultations were handled in different approaches, depending on the natures of the issues and their impact. In particular, the Chamber set up task forces or designated its committees to study 5 consultation issues in the year and consolidated views into position papers for submission to the government departments concerned.

諮詢事項	部門／機構
對《逃犯條例》和《刑事事宜相互法律協助條例》修訂建議的意見	保安局
對《禁止蒙面規例》的意見	立法會《禁止蒙面規例》小組委員會
對提高職業安全及健康法例罰則的意見	勞工處職業安全及健康部法例檢討小組
對《外商投資法（草案）》的意見	全國人大常委會法制工作委員會
《中華人民共和國外商投資法實施條例》	中華人民共和國司法部

Subject of Consultation	Department / Organization
Views on proposed amendments to Fugitive Offenders Ordinance and Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Ordinance	Security Bureau
Views on Prohibition on Face Covering Regulation	Subcommittee on Prohibition on Face Covering Regulation
Views on Raising Penalties of Occupational Safety and Health Legislation	Legislation Review Team of Occupational Safety and Health Branch, Labour Department
Views on Foreign Investment Bill	Legislative Affairs Commission of the Standing Committee of the National People's Congress
Regulation on the Implementation of the Foreign Investment Law of the People's Republic of China	Ministry of Justice of the People's Republic of China

## 工商服務

### 簽證及電子貿易服務

獲特區政府授權發出各類國際認可的產地來源證，包括香港產地來源證、香港加工證、CEPA 產地來源證、轉口證、轉載證及普及特惠稅來源證等，並提供商業文件加簽服務，歡迎會員及各界工商客戶使用。

為支持貿易文件電子化，除鼓勵會員使用電子貿易服務外，並於辦事處設立電子服務站，提供電子報關及申請產地來源證等多項服務，讓未有安裝有關設施的商戶快捷有效地處理貿易文件。

### 商事查詢

為本地、內地及海外客商提供商事查詢服務，協助尋找資料並上載本會網頁，方便有興趣的會員及人士聯繫。

## Business Facilitation Service

### Cos and E-Trading Service

Authorized by the HKSAR Government, the Chamber issues various kinds of internationally recognized certificate of origin (CO), which include Certificates of Hong Kong Origin, CO (Processing), CO (CEPA), CO (Re-export), CO (Without Transit/With Transshipment) and Generalized Preference Certificate. The Chamber also provides document endorsement services. These services are available not only to members but also to all traders.

The Chamber encourages members to process trade documents by electronic means. The Electronic Services Centre located at the Chamber's office provides electronic facilities for traders to efficiently process trade documents such as trade declarations and CO applications.

### Trade Inquiries

The Chamber provides trade inquiry service to traders from Hong Kong, the Mainland and overseas regions. Besides answering the questions, the Chamber might post the inquiries onto its website for interested parties to contact the inquiries.